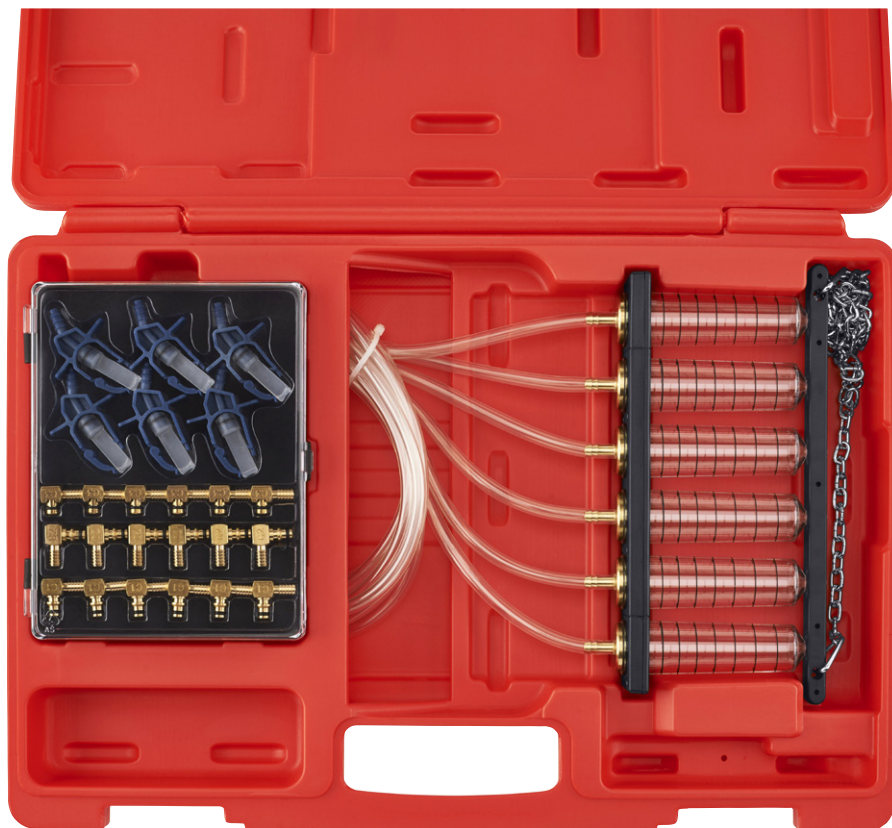


DIESELTESTARE "COMMON RAIL"



1. INTRODUKTION

Denna bruksanvisning och dess säkerhetsföreskrifter ska läsas innan produkten tas i bruk. Var särskilt uppmärksam på följande signalord:

FARA! – Indikerar en risk som med stor sannolikhet resulterar i dödsfall eller allvarlig personskada om den inte undviks.

VARNING! – Indikerar en risk som sannolikt resulterar i dödsfall eller allvarlig personskada om den inte undviks.

FÖRSIKTIGHET! – Indikerar en risk som resulterar i en mindre eller måttlig personskada om den inte undviks.

OBS! – Indikerar text med extra viktig information.

Spara bruksanvisningen på en säker plats och låt den medfölja produkten vid en eventuell försäljning.

2. SÄKERHETSINSTRUKTIONER

VARNING! Risk för krosskada.

Bilen kan komma i rullning och motorns delar roterar. Växeln skall vara i neutralläge (eller "P" på automatväxlade fordon). Håll händer och fingrar borta från roterande delar på motorn vid användning av detta mätverktyg.

OBS! Använd skyddsglasögon och hårnät. Smycken får ej bäras.

Löst sittande kläder får ej användas det kan fastna i roterande delar.

OBS! Dessa instruktioner är endast vägledande. Se fordonets instruktionsbok/verkstadshandbok för korrekt handhavande

3. AVSEDD ANVÄNDNING

Mätning av bränslereturen från injektorerna i fordon med dieselmotorer för att kontrollera prestandan på injektorerna.

4. INGÅENDE DELAR

Dieseltestare "common rail" innehåller:

- Ett set med 6 st. mätenheter med 800 mm PVC slangar.
- Ett set med 6 st. C1 adapters för BOSCH injektorer.
- Ett set med 6 st. C2 adapters för SIMENS injektorer.
- Ett set med 6 st. C3 adapters för DENSO injektorer.
- Ett set med 6 st. C4 adapters för DEPI injektorer.

5. HANDHAVANDE

5.1 Montera testenheten

1. Stäng av motorn.

2. Öppna motorhuvn och häng mätenheten på en lämplig plats.

OBS! Se till att de 6 PVC slangarna når injektorerna.

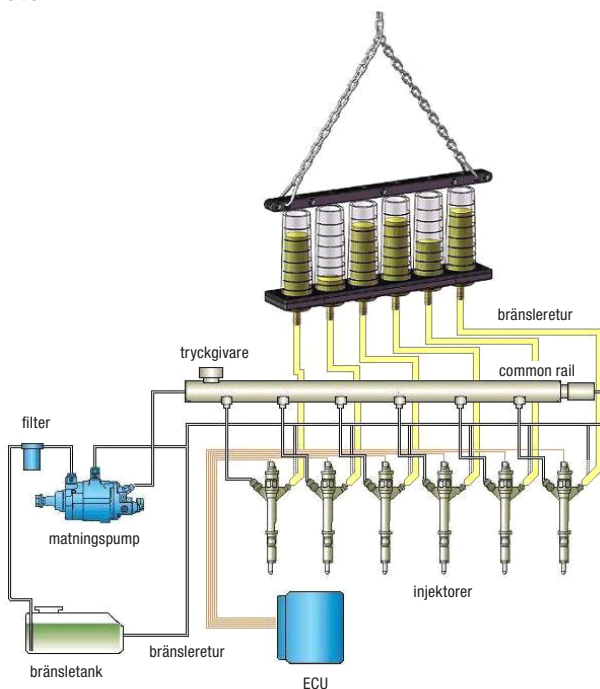
3. Identifiera vilken typ av injektorer (C1, C2, C3 eller C4) fordonet har och fäst passande adapters på injektorerna på dess diesel-retur och säkra med det ursprungliga klippet. Fäst adapters på samtliga injektorer.

5.2 Test resultatet

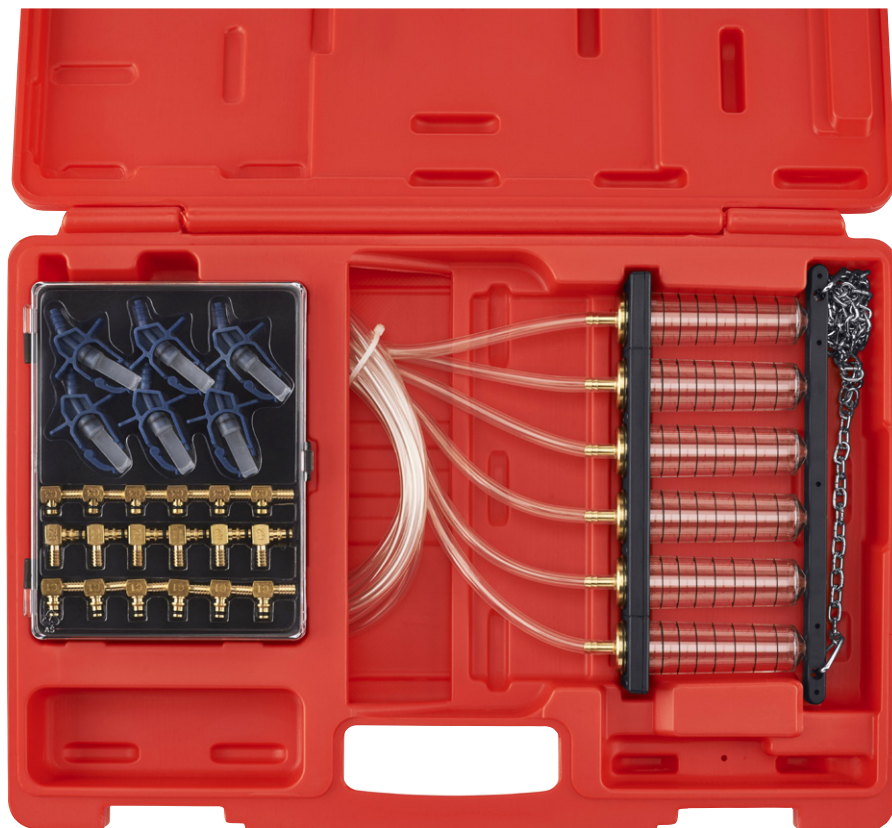
1. Starta motorn
2. Kontrollera de 6 mätrören.
När ett av mätrören är ungefär halvfyllt stäng av motorn.
3. Diagnos av testresultatet.
Mätrören skall ungefär ha samma mängd diesel. Om volymen diesel från ett mätrör avviker från de övriga så reparera eller byt injektorn.

5.3 Demontera testenheten

1. Se till att ett tråg redo för att fånga upp dieselspill under demonteringen.
2. Koppla loss samtliga adapterarna från injektorerna.
3. Anslut fordonets dieselretur och säkra med det ursprungliga klippet.
4. Rengör samtliga delar av testenheten och lägg tillbaka delarna i väskan.



DIESELTESTER "COMMON RAIL"



1. INTRODUKSJON

Denne bruksanvisningen og sikkerhetsforskriftene i den må leses før produktet tas i bruk. Vær spesielt oppmerksom på følgende advarsler:

FARE! – Indikerer en risiko som med stor sannsynlighet vil føre til dødsfall eller alvorlig personskade hvis den ikke unngås.

ADVARSEL! – Indikerer en risiko som sannsynligvis vil føre til dødsfall eller alvorlig personskade hvis den ikke unngås.

FORSIKTIG! – Indikerer en risiko som sannsynligvis vil føre til mindre omfattende personskade hvis den ikke unngås.

OBS! – Indikerer tekst med ekstra viktig informasjon.

Oppbevar bruksanvisningen på et trygt sted, og lever den sammen med produktet ved eventuelt videresalg.

2. SIKKERHETSINSTRUKSJONER

ADVARSEL! Klemfare.

Bilen kan rulle, og motorens deler kan rotere.

Girspaken må stå i fri (eller "P" ved automatgir). Hold hender og fingre unna roterende deler på motoren når du bruker dette måleverktøyet.

OBS! Bruk vernebriller og hårnnett. Du må ikke bruke smykker.

Ikke bruk løstsittende klær, da de kan sette seg fast i roterende deler.

OBS! Disse instruksjonene er kun veiledende. Se bilens instruksjonsbok/verkstedhåndbok for korrekt prosedyre.

3. BEREGNET BRUK

Måling av drivstoffreturen fra dysene i biler med dieselmotorer for å kontrollere dysenes ytelse.

4. DELER SOM MEDFØLGER

Dieseltester "common rail" inneholder:

- Et sett med 6 stk. måleenheter med 800 mm PVC-slang.
- Et sett med 6 stk. C1-adaptore for BOSCH-dyser.
- Et sett med 6 stk. C2-adaptore for SIEMENS-dyser.
- Et sett med 6 stk. C3-adaptore for DENSO-dyser.
- Et sett med 6 stk. C4-adaptore for DEPI-dyser.

5. HÅNDTERING

5.1 Montere testenheten

1. Slå av motoren.

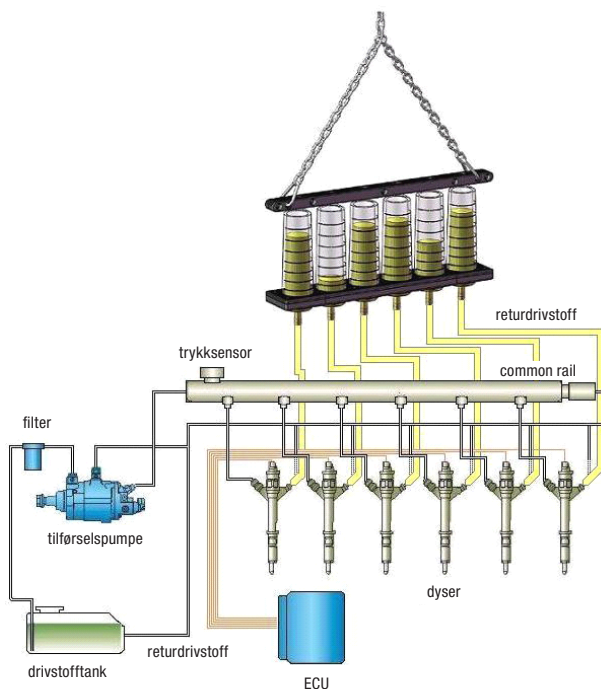
2. Åpne panseret, og heng måleenheten på egnet sted. **OBS!** Påse at de 6 PVC-slangene når dysene.
3. Identifiser hvilken type dyser (C1, C2, C3 eller C4) bilen har, og fest egnede adaptore på dysene på dieselretur. Sikre dem med originalklemmene. Fest adapter på alle dyser.

5.2 Testresultatet

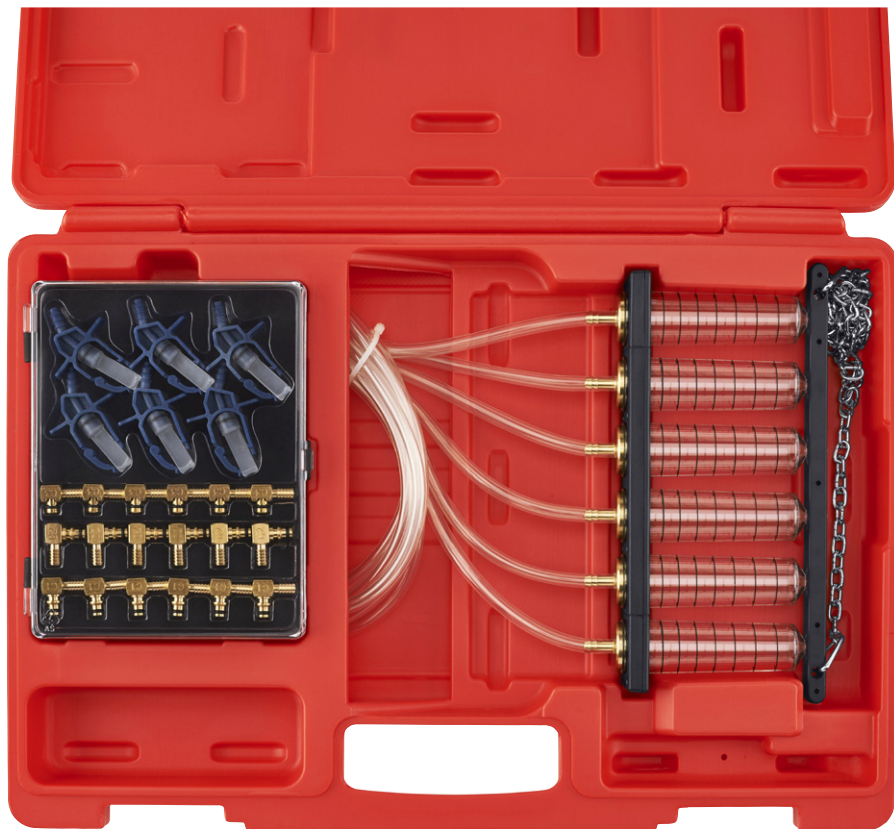
1. Start motoren
2. Kontroller de 6 målerørene.
Når ett av målerørene er ca. halvfullt, stopper du motoren.
3. Diagnose av testresultatet.
Målerørene skal ha omtrent samme mengde diesel.
Hvis dieselvolumet i ett målerør avviker fra de andre, må dysen repareres eller byttes.

5.3 Demontere testenheten

1. Ha en beholder for hånden slik at du kan fange opp dieselsøl ved demontering.
2. Koble fra alle adaptore fra dysene.
3. Koble til bilens dieselretur, og sikre den med originalklemme.
4. Rengjør alle deler av testenheten, og legg delene tilbake i kofferten.



TESTAUSLAITE COMMON RAIL -DIESELMOOTTOREITA VARTEN



1. JOHDANTO

Tämä käyttöohje ja sen sisältämät turvallisuusohjeet on luettava ennen tuotteen käyttöönottoa. Kiinnitä erityistä huomiota seuraaviin huomiosanoihin:

VAARA! – Tarkoittaa hyvin todennäköisesti kuolemaan johtavan tai vakavan henkilövahingon vaaraa!

VAROITUS! – Tarkoittaa todennäköisesti kuolemaan johtavan tai vakavan henkilövahingon vaaraa!

HUOMIO! – Tarkoittaa lievän tai kohtalaisen henkilövahingon vaaraa!

HUOM! – Tarkoittaa tärkeitä tietoja sisältävää tekstiä.

Käyttöohje on säilytettävä varmassa paikassa ja annettava uudelle omistajalle, mikäli tuote myydään.

2. TURVALLISUUSOHJEET

VAROITUS! Rujoutumisvammojen vaara.

Auto saattaa vieriä ja moottorin osat pyörivät. Vaihteen tulee olla vapaalla (automaattivaihteessa asennossa "P"). Pidä kädet ja sormet kaukana moottorin pyörivistä osista, kun käytät tätä mittauslaitetta.

HUOM! Käytä suojalaseja ja hiusverkkoa. Korut on otettava pois. Älä käytä väliä vaatteita, ne voivat tarttua liikkuviin osiin.

HUOM! Nämä ohjeet ovat vain suuntaa-antavia. Tarkasta oikea menettelytapa auton käyttö- tai huoltooppaasta.

3. KÄYTTÖTARKOITUS

Injektoreiden suoritusasteen selvittäminen polttoaineen paluujohdottomalla dieselajoneuvojen moottoreissa.

4. TOIMITUKSEN SISÄLTÄMÄT OSAT

Testauslaite Common Rail -dieselmoottoreita varten sisältää:

- 6 kappaleen sarja mittayksiköitä 800 mm PVC-letkuilla.
- 6 kappaleen sarja C1-sovitteita för BOSCHin injektoreihin.
- 6 kappaleen sarja C2-sovitteita för SIMENSin injektoreihin.
- 6 kappaleen sarja C3-sovitteita för DENSON injektoreihin.
- 6 kappaleen sarja C4-sovitteita för PEPI:n injektoreihin.

5. KÄYTTÄMINEN

5.1 Testiysikön asentaminen

1. Sammuta moottori.
2. Avaa konepeitto ja ripusta mittayksikkö sopivaan kohtaan. **HUOM!** Varmista, että 6 PVC-letkua ulottuu injektoreihin.

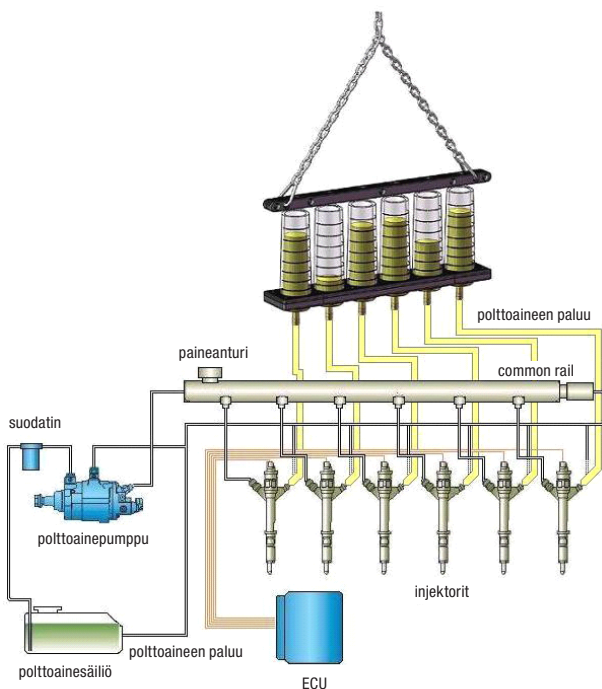
3. Tunnista ajoneuvon injektorityppi (C1, C2, C3 tai C4) ja kiinnitä sopivat sovitteet injektoreiden diesel-paluisiin, varmista liitos alkuperäisellä kiinnittimellä. Kiinnitä sovitteet injektoreihin.

5.2 Testitulokset

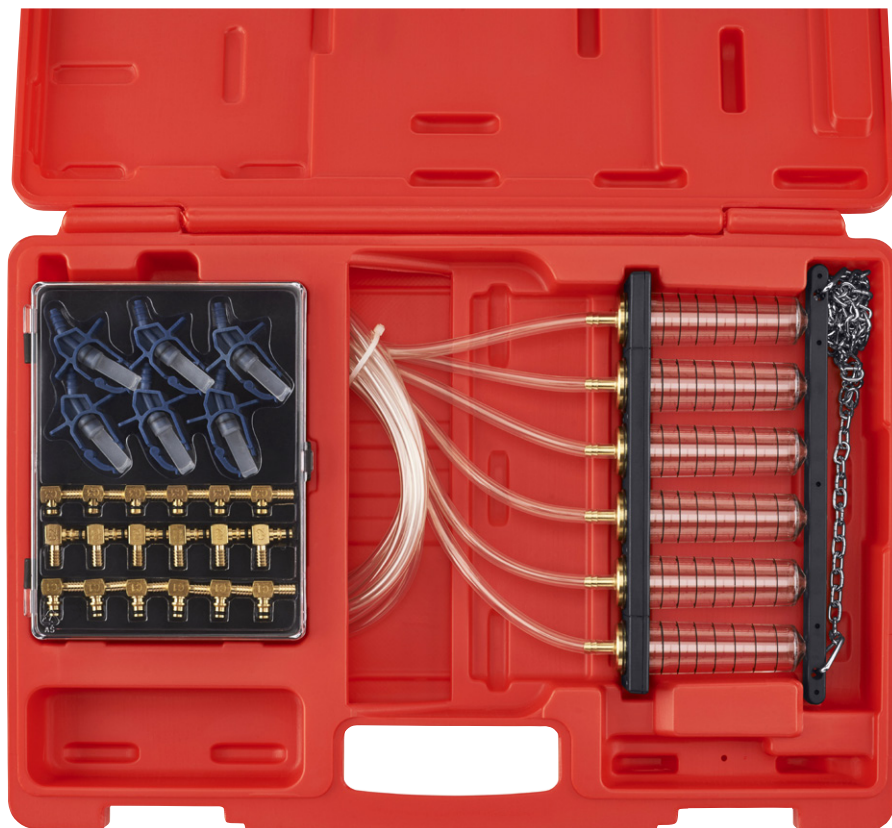
1. Käynnistä moottori.
2. Tarkkaile kaikkia 6 mittaputkea. Kun yksi mittaputkista on noin puolillaan, sammuta moottori.
3. Testituloksen diagnosointi. Mittaputkissa tulee olla suurin piirtein saman verran dieselä. Jos jonkin mittaputken dieselmäärä poikkeaa muista, kyseinen injektorin on korjattava tai vaihdettava.

5.3 Testiysikön poistaminen

1. Ota koontiastia valmiiksi irrotuksessa vuotavan dieselin keräämiseksi.
2. Irrota kaikki sovitteet pois injektoreista.
3. Liitä ajoneuvon diesel-palut ja varmista liitos alkuperäisellä kiinnittimellä.
4. Pudista testiysikön kaikki osat ja aseta osat takaisin laukkuun.



DIESELTESTER "COMMON RAIL"



1. INTRODUKTION

Denne brugsanvisning og dens sikkerhedsforskrifter skal læses, inden produktet tages i brug. Vær særlig opmærksom på følgende signalord:

FARE! – Indikerer en risiko, som med stor sandsynlighed vil resultere i dødsfald eller alvorlig personskade, hvis den ikke undgås.

ADVARSEL! – Indikerer en risiko, som sandsynligvis vil resultere i dødsfald eller alvorlig personskade, hvis den ikke undgås.

FORSIGTIG! – Indikerer en risiko, som vil resultere i en mindre eller moderat personskade, hvis den ikke undgås.

OBS! – Indikerer tekst med særlig vigtig information.

Gem brugsanvisningen et sikkert sted, og sørg for, at den følger med produktet ved et eventuelt videresalg.

2. SIKKERHEDSINSTRUKTIONER

ADVARSEL! Risiko for knusningsskade.

Bilen kan rulle, og motorens dele roterer. Bilen skal være i frigear (eller "P" i biler med automatgear). Hold hænder og fingre borte fra roterende dele på motoren ved brug af dette måleværktøj.

OBS! Brug beskyttelsesbriller og hårnnet. Der må ikke bæres smykker.

Løstsiddende tøj må ikke bæres, da det kan fanges af de bevægelige dele.

OBS! Disse instruktioner er kun vejledende. Se køretøjets instruktionsbog/værkstedshåndbog for korrekt betjening

3. TILTÆNKT ANVENDELSE

Måling af brændstofreturløbet fra injektorerne i køretøjer med dieselmotor for at kontrollere funktionen af injektorerne.

4. MEDFØLGENDE DELE

"Common Rail" dieseltester indeholder:

- Et sæt med 6 stk. måleenheder med 800 mm PVC-slang.
- Et sæt med 6 stk. C1 adaptore til BOSCH injektorer.
- Et sæt med 6 stk. C2 adaptore til SIEMENS injektorer.
- Et sæt med 6 stk. C3 adaptore til DENSO injektorer.
- Et sæt med 6 stk. C4 adaptore til DEPI injektorer.

5. BETJENING

5.1 Montering af testenheden

1. Stands motoren.

2. Åbn motorhjelm, og hæng måleenheden op et passende sted. **OBS!** Sørg for, at de 6 PVC-slang-er kan nå injektorerne.
3. Konstater, hvilken type af injektorer (C1, C2, C3 eller C4) køretøjet har, og monter de tilhørende adaptore på injektorernes diesel-returløb, og fastgør dem med de oprindelige holdere. Monter adaptore på samtlige injektorer.

5.2 Testresultat

1. Start motoren
2. Kontrollér de 6 målerør.
Stop motoren, når et af målerørene er cirka halvt fuldt.
3. Diagnose af testresultatet.
Målerørene skal indeholde ca. samme mængde diesel.
Hvis dieselmængden i et af målerørene afviger fra de øvrige, skal injektoren repareres eller udskiftes.

5.3 Demontering af testenheden

1. Sørg for at have en bakke klar til at opsamle spildt diesel ved demonteringen.
2. Frigør alle adapterne fra injektorerne.
3. Tilslut køretøjets dieselreturløb, og fastgør med de oprindelige holdere.
4. Rengør samtlige dele af testenheden. og læg delene tilbage i boksen.

